

ALGUNAS CUESTIONES RELACIONADAS CON EL GÉNERO EN LAS CLASES DE FLE

ACUÑA, Esperanza - Magister en Ciencias del Lenguaje

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée – Especialista en Problemáticas Lingüísticas Contemporáneas

SIERRA IBÁÑEZ, María Lorena – Especialización docente de nivel superior en Educación y Tic: Formación Docente

Eje temático: Enseñanza / aprendizaje y traducción en entornos digitales / Prácticas docentes y profesionales

Desde el Proyecto de Investigación: “Cómo trabajar desde una pedagogía diferenciada las problemáticas sociales actuales: Género y Diversidad; Educación Sexual Integral; Drogadicción; Violencia Escolar y Familiar; Bullying o Intimidación, y Maternidad Adolescente, a partir de la lengua francesa en las clases de FLE en los diferentes niveles educativos de la provincia de Catamarca. Formación continua y aportes didácticos para los docentes del área” hemos realizado en el transcurso de los últimos cuatro años diversas indagaciones sobre éstas y otras problemáticas presentes en las aulas. Tanto la realidad social como familiar y algunas prácticas docentes e institucionales distan mucho en algunos establecimientos educativos de propender a una educación equitativa y para la libertad. Observamos que la educación no está siendo capaz en todos los casos de contribuir a superar las desigualdades ni reducir la brecha social, por lo que consideramos necesario realizar mayores esfuerzos desde las diferentes áreas que se enseñan para que realmente se convierta en un motor de mayor equidad social. El movimiento de la inclusión surgió con fuerza en los últimos años para hacer frente a los altos índices de exclusión y discriminación existentes y a las desigualdades educativas presentes en la mayoría de los sistemas educativos del mundo. La perspectiva de la inclusión demanda avanzar hacia un único sistema educativo, mejor diversificado y que atienda de forma adecuada las necesidades de los distintos grupos y personas, a los efectos de lograr por distintas vías equivalentes en calidad, aprendizajes equiparables para toda la población. Esto supone superar la actual separación entre la educación para todos y la educación para aquellos que por diferentes razones son considerados diferentes. En esta comunicación mostraremos algunas de las diversas actividades que realizamos a partir de las indagaciones efectuadas en las clases de FLE.

Palabras clave: brecha social – educación – género – inclusión – prácticas docentes

Desde el Proyecto de Investigación: “**Cómo trabajar desde una pedagogía diferenciada las problemáticas sociales actuales: Género y Diversidad; Educación Sexual Integral; Drogadicción; Violencia Escolar y Familiar; Bullying o Intimidación, y Maternidad Adolescente, a partir de la lengua francesa en las clases de FLE en los diferentes niveles educativos de la provincia de Catamarca. Formación continua y aportes didácticos para los docentes del área**” hemos realizado en el transcurso de los últimos cuatro años diversas indagaciones sobre éstas y otras problemáticas presentes en las aulas.

Tanto la realidad social como familiar y algunas prácticas docentes e institucionales distan mucho en algunos establecimientos educativos de propender a una educación equitativa y para la libertad.

Observamos que la educación no está siendo capaz en todos los casos de contribuir a superar las desigualdades ni reducir la brecha social, por lo que consideramos

necesario realizar mayores esfuerzos desde las diferentes áreas que se enseñan para que realmente se convierta en un motor de mayor equidad social.

El movimiento de la inclusión surgió con fuerza en los últimos años para hacer frente a los altos índices de exclusión y discriminación existentes y a las desigualdades educativas presentes en la mayoría de los sistemas educativos del mundo. La perspectiva de la inclusión demanda avanzar hacia un único sistema educativo, mejor diversificado y que atienda de forma adecuada las necesidades de los distintos grupos y personas, a los efectos de lograr por distintas vías equivalentes en calidad, aprendizajes equiparables para toda la población. Esto supone superar la actual separación entre la educación para todos y la educación para aquellos que por diferentes razones son considerados diferentes.

En esta comunicación mostraremos algunas de las diversas actividades que realizamos a partir de las indagaciones efectuadas en las clases de FLE.

Palabras clave: aportes pedagógicos - educación – género – clases de FLE

From the Research Project: "How to work from a differentiated pedagogy the current social problems: Gender and Diversity; Comprehensive Sexual Education; Drug addiction; School and Family Violence; Bullying or Intimidation, and Adolescent Maternity, from the French language in the classes of FLE in the different educational levels of the province of Catamarca. Continuous training and didactic contributions for the teachers of the area "we have done in the course of the last four years various inquiries about these and other problems in the classroom.

Both the social and family reality and some educational and institutional practices are very different in some educational establishments from promoting an equitable education and freedom.

We note that education is not being able in all cases to contribute to overcome inequalities or reduce the social gap, so we consider it necessary to make greater efforts from the different areas that are taught to really become a driver of greater equity Social.

The inclusion movement has emerged strongly in recent years to address the high levels of exclusion and discrimination and the educational inequalities present in most education systems in the world. The perspective of inclusion demands progress towards a single educational system that is better diversified and that adequately addresses the needs of the different groups and individuals, in order to achieve, through different means, quality and comparable learning for the entire population. This means overcoming the current separation between education for all and education for those who for different reasons are considered different.

In this communication we will show some of the various activities that we carried out from the inquiries carried out in the FLE classes.

Key words: pedagogical contributions - education - gender - FLE classes

L'une des missions de l'éducation dans notre pays est celle d' « Asegurar las condiciones de igualdad, respetando las diferencias entre las personas, sin admitir discriminación de género ni de ningún tipo », tel qu'il est proclamé dans la Loi Nationale d'Éducation N° 26.206 (art. 11, inc f) ainsi que dans les dispositifs légaux concordants.

L'école devient ainsi l'endroit privilégié- non seulement pour l'apprentissage des contenus scolaires- mais et surtout pour l'acquisition des valeurs universelles telles que la solidarité, le respect d'autrui, la non-discrimination et le respect pour les différences. De ce fait, notre tâche d'enseignant/e/s devrait favoriser les espaces de réflexion/action interdisciplinaires et transversales sur la place et le rôle des hommes et des femmes dans la société, sur les représentations stéréotypées qui en découlent – bref- sur le respect mutuel et l'égalité.

Tous les jours, nous constatons dans les cours de l'école secondaire, maintes problématiques qui entretiennent des relations étroites avec le genre et la discrimination. Celles-ci provoquent, chez les étudiant/e/s concerné/es, des soucis, des rigolades, des regards ironiques et d'autres manifestations qui affectent l'intégralité physique et/ou psychologique de celui ou celle qui est perçu/e comme « différent/e ». Nous, enseignant/e/s, nous sommes –donc- censées prévenir et d'agir efficacement contre ces comportements nuisibles, même si on n'est pas formés pour le faire.

Pour pallier ce déficit de la formation initiale et à partir du projet de recherche dans lequel nous travaillons, nous avons introduit la problématique du « Genre » en classe de FLE (Français Langue Étrangère).

Il est parfois difficile de comprendre exactement ce que l'on entend par le terme « Genre » et comment ce terme se différencie de celui de « Sexe » qui lui est étroitement lié.

Selon l'Organisation Mondiale de la Santé,

Le mot « Sexe » réfère davantage aux caractéristiques biologiques et physiologiques qui différencient les hommes des femmes. Le mot Genre sert à évoquer les rôles qui sont déterminés socialement, les comportements, les activités et les attributs qu'une société considère comme appropriées pour les hommes et les femmes. Les aspects de sexe ne changent pas beaucoup d'une société humaine à une autre, tandis que les aspects de genre varient énormément

La notion de « Genre » ne se réduit pas à un attribut (masculin/féminin) mais constitue plutôt un système social de différenciation et de hiérarchisation qui opère une bicatégorisation relativement arbitraire, historique, sociologique et culturellement déterminée. Borghino, Béatrice (2003) in « Genre et sexe, quelques éclaircissements » affirme que:

Le 'genre' recouvre cet ensemble de règles implicites et explicites régissant les relations femmes/hommes et leur attribuant des travaux, des valeurs, des responsabilités et des obligations distinctes. Ces règles s'appliquent à trois niveaux : le substrat culturel (normes et valeurs de la société), les institutions (famille, système éducatif et de l'emploi... etc.) et les processus de socialisation, notamment au sein de la famille.

Au XIXe siècle, la sexologie allemande (Hirschfeld) développe des recherches déjà ouvertes sur ce qui va être nommé "l'homosexualité" mais les lois se limiteront au volet répressif. En général les lesbiennes, les homosexuels, les bisexuels et les transsexuels ont été discriminés dans différents degrés. En 1990 seulement, l'homosexualité est officiellement retirée de la liste des maladies mentales de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS). En 2002 l'homophobie est reconnue dans la loi française comme étant un motif de discrimination, cette posture a été acceptée mondialement.

Tous les enfants et les adolescents proviennent d'un milieu particulier, singulier dont le système éducatif ainsi que la société qui les entoure en font partie. Dès nos jours, le concept d'adolescence a beaucoup évolué –car- d'une part les adolescents sont des individus détenteurs de droits et susceptibles de protection, mais -d'autre part et dès très tôt- les jeunes assument des responsabilités propres à l'âge adulte, surtout en relation aux modifications des structures familiales (familles monoparentales, familles recomposées, les familles d'accueil, d'adoption, etc.), aux grossesses non désirées, aux insertions prématurées dans le monde du travail pour contribuer à l'économie familiale, entre autres.

L'adolescence est conçue –en fait- comme une période d'exploration, de transition et de construction identitaire, où l'individu doit élaborer ses premiers choix dans les différents domaines de la vie, à savoir : famille, amitiés, travail, idéologies, orientation sexuelle, loisirs. Au sein de ce processus, l'école devient un élément constitutif, vu qu'elle reproduit ou conteste les mécanismes d'exclusion/inclusion de la société.

De cette sorte, au sein du système éducatif, il y a des jeunes qui sont susceptibles d'être victimes de divers types de violence de leurs pairs en raison d'être tout simplement « différents ». Dans les salles de classe, on observe des moqueries et d'autres formes de violence envers les adolescent/e/s ayant une orientation sexuelle - supposée ou réelle- distincte et difficile d'accepter par ses paires. Les harcèlements à caractère homophobe et les comportements sexistes sont - malheureusement - fréquents en milieu scolaire et s'extériorisent sous diverses formes telles que les violences verbales, psychologiques, physiques, sexuelles et parfois aussi économiques envers les victimes et/ou leur entourage.

On doit – donc- réagir et intervenir pédagogiquement face à ces situations-là, à la fois dans l'écoute attentive des victimes et dans la fermeté envers les victimaires, de telle sorte que la salle de classe devienne un espace de réflexion et de (re)construction des notions d'égalité, de dignité, de respect mutuel et de liberté.

Tout au long de l'histoire et dans la plupart des pays du monde, un grand nombre de personnes lesbiennes, gays, bissexuelles et transgenre (ce qu'on connaît par le sigle L.G.B.T) subissent des violations dans leurs droits à cause des préjugés et des attitudes profondément ancrées dans le tissu social, parfois combinés à un manque de protection juridique adéquate. En Argentine, et à partir de la sanction de nombreuses lois assurant la protection des droits des minorités sexuelles (Ley de Matrimonio Igualitario N° 26.608/10), Ley de Identidad de Género N° 26.743/12 (Droit sur l'identité de genre), Ley de fertilización asistida N° 26.862, entre autres).

Le harcèlement entre pairs est toute forme de violence verbale, physique et/ou psychologique systématique subie par un/e étudiant/e à répétition et de la part de ses camarades de classe. Ceci se fonde sur la stigmatisation et le rejet de certaines caractéristiques d'ordre physique (taille, poids, couleur de la peau, type de cheveux, entre autres), sur un handicap, sur l'appartenance à un groupe social ou culturel déterminé, sur l'existence de centres d'intérêt différents, sur l'orientation et l'identité sexuelle réelle ou supposée, ce qui provoque des conséquences psychologiques, physiques et sociales – chez tous les étudiant/e/s concerné/es- assez fortes et à long terme. En effet, les victimes éprouvent des sentiments tels que la honte, la culpabilité, l'angoisse, une mauvaise estime de soi, un fort repli sur soi-même et de l'isolement, entre autres.

Du point de vue scolaire, quelques signes sont repérables : des attitudes agressives, craintives ou peureuses, des comportements provocateurs, des changements inattendus de caractère, une chute dans les résultats scolaires, de l'absentéisme scolaire injustifié (ils fuient l'école par peur d'y être maltraités) qui produit, la plus part des cas, le décrochage scolaire, des auto-scarifications, des troubles alimentaires, des malaises, des évanouissements et dans les situations les plus graves, ils tombent dans un trou de dépression qui peut entraîner des conduites suicidaires. Selon certains sondages et à échelle planétaire, le risque de suicide est deux fois plus élevé pour les jeunes adolescents attirés par des personnes du même sexe, dont notre pays n'est pas excepté. Sur ce sujet, les propos recueillis par le journal « Página 12 » dont l'auteur est le docteur Héctor Basile, psychiatre spécialiste en dépression des jeunes et enfants sont tristement éclaircissants : "En 1980, la tasa de suicidios de chicos entre 15 y 19 años era del 4,5 por 100 mil habitantes ; mientras que en 2006, en el mismo grupo etario, la cifra subió al 17,20 por 100 mil".

Pour lui, les difficultés associées à l'identité de genre, telles que le harcèlement, la discrimination, la stigmatisation et les mandats socioculturels - sont autant de facteurs qui augmentent le risque de suicide chez les minorités sexuelles.

Les violences sexistes à l'école sont à relier notamment aux représentations stéréotypées forgées depuis la plus tendre enfance. La valorisation des stéréotypes masculins, c'est-à-dire la recherche de la performance ou de la virilité, et des stéréotypes féminins, à savoir la discrétion, le fait même d'être féminine est souvent

intériorisé dès le plus jeune âge. De ce fait, certains garçons peuvent affirmer leur appartenance au genre masculin à travers des violences verbales telles que des insultes homophobes et sexistes sous prétexte de « jeu » et « d'humour ».

Les images reçues dès l'enfance sont très touchantes et il s'avère nécessaire d'établir un dialogue permanent avec les étudiants visant l'acceptation des gens et des genres différents.

C'est ainsi que, devant toute cette problématique qui touche une belle portion de la population scolaire, nous avons décidé de nous engager à travailler vis-à-vis d'une meilleure inclusion de tous les élèves.

Pour ce faire, nous avons proposé à nos étudiants quelques activités visant la réflexion et la prise de conscience de la réalité de ceux considérés différents.

Nous avons sensibilisé nos étudiants à partir de la présentation de trois affiches. Il faut souligner que ces affiches ont été primées dans un concours réalisé en France auprès des étudiants du collège et du lycée. Les images ont été créées par eux-mêmes. Alors, nous avons groupé les étudiants en trois. Chacun d'eux ayant une affiche pour travailler l'oralité.

Ils ont largement observé et dialogué entre eux en langue maternelle et en français suivant notre orientation et les questions posées, du type :

- Qu'est-ce que vous observez sur les images ?
- Qu'est-ce qu'elles vous suggèrent ?
- De quoi parlent-elles ?
- Comprenez-vous les légendes ?

Puis ensuite, ils ont mis en commun le travail réalisé et raconté quelques anecdotes et expériences vécues sur le thème abordé.

LES COUPS BLESSENT LES PAROLES MARQUENT



Affiche réalisée en 2016 par Enola CONTET/Emma VIANNAY/Luana RONIN

LUTTONS CONTRE LA VIOLENCE ET LE HARCÈLEMENT SEXISTE

<http://www.nonauharcelement.education.gouv.fr>



<http://www.nonauharcelement.education.gouv.fr/ressources/prix-non-au-harcèlement-2017-categorie-meilleure-affiche-4e-3e/> Consulté le 1 août 2017



<http://www.nonauharcelement.education.gouv.fr/ressources/outils/prix-non-au-harcelement-2016-academie-de-grenoble/> Consulté le 1 août 2017



A partir de <http://www.alhert.org/category/17-mai/> Consulté le 18 août 2017

Travailler ces sujets de vive actualité nous a permis de nous rapprocher des étudiants et de partager une petite partie de leurs problématiques. Il faudrait dire que, outre le défi que ceci a représenté, nous avons été touchées par la sensibilisation que le thème abordé a provoquée chez eux et le travail accompli. Par ailleurs, le sujet a donné naissance à d'autres problématiques aussi sensibles que celle du Genre, en vue de contribuer à faire de l'éducation un bien et une vraie réalité pour tous, toutes et chacun.

Bibliographie

- Acuña, Esperanza (2014): *Notas de Cátedra*. Editorial Científica Universitaria, Universidad Nacional de Catamarca, Catamarca,
- Basile, Héctor in Página 12 (9 de mayo de 2008): *El suicidio: cosa de chicos*. Buenos Aires, Argentina
- Bertocchini, Paola et Edvige Costanzo (2008): *Manuel d'autoformation pratique pour les professeurs de FLE*. Editions CLE International, Paris, France
- Borghino, Béatrice (1991): *Genre et sexe, quelques éclaircissements*. Editions du CNRS, Paris, France
- Cicurel, Francine (coordinatrice) et Daniel Véronique (2002): *Discours, action et appropriation des langues*. Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, France
- Chiss, Jean-Louis et Jacques David (2012). Collection Le français aujourd'hui. Editions et Armand Colin, Paris, France
- Klett, Estela (coordinadora) y otros (2003): *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*. Editorial Araucaria, Ciencia y Técnica, Buenos Aires, Argentina

- Ley Nacional de Educación N° 26.206 (2006): Artículo 11, inciso f. Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, Buenos Aires, Argentina
- Ley de Matrimonio Igualitario N° 26.608/10 (2014): Nuevo Código Civil Argentino, Buenos Aires, Argentina
- Ley de Identidad de Género N° 26.743/12 (2012): Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Buenos Aires, Argentina
- Ley de fertilización asistida N° 26.862 (2013): Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Buenos Aires, Argentina
- Moreau, Marie-Pierre (2011) : *Les enseignants et le genre. Les inégalités hommes-femmes dans l'enseignement du second degré en France et en Angleterre.* Editions PUF (Presses Universitaires de France), Paris, France
- Villecco, María Elena (2008): *Enseñanza de lenguas materna y extranjeras: Del aprendizaje a la adquisición.* Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán

Webgraphie

- <http://www.nonauharcelement.education.gouv.fr/ressources/prix-non-au-harcelement-2017-categorie-meilleure-affiche-4e-3e/>
- <http://www.nonauharcelement.education.gouv.fr/ressources/outils/prix-non-au-harcelement-2016-academie-de-grenoble/>
- <http://www.alhert.org/category/17-mai/>